



The Ontario Gazette

La Gazette de l'Ontario

Vol. 134-5
Saturday, 3rd February, 2001

Toronto

ISSN 0030-2937
Le samedi 3 février 2001

Proclamation

(Great Seal of Ontario)

HILARY M. WESTON

PROVINCE OF ONTARIO

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

PROCLAMATION

RED TAPE REDUCTION ACT, 1999

We, by and with the advice of the Executive Council of Ontario, name February 15, 2001, as the date on which Schedule Q (*Ontario Educational Communications Authority Act*) to the *Red Tape Reduction Act, 1999*, comes into force.

WITNESS:

THE HONOURABLE
HILARY M. WESTON

LIEUTENANT GOVERNOR OF OUR
PROVINCE OF ONTARIO

GIVEN at Toronto, Ontario, on January 24, 2001.

BY COMMAND

CHRIS HODGSON
Chair of the Management Board of Cabinet

(Great Seal of Ontario)

HILARY M. WESTON

PROVINCE DE L'ONTARIO

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

PROCLAMATION

LOI DE 1999 VISANT À RÉDUIRE LES FORMALITÉS ADMINISTRATIVES

Sur l'avis du Conseil exécutif de l'Ontario, nous désignons le 15 février 2001 comme la date où entre en vigueur l'annexe Q (*Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario*) de la *Loi de 1999 visant à réduire les formalités administratives*.

TÉMOIN :

L'HONORABLE
HILARY M. WESTON

LIEUTENANTE-GOUVERNEURE DE NOTRE
PROVINCE DE L'ONTARIO

FAIT à Toronto (Ontario) le 24 janvier 2001.

PAR ORDRE

CHRIS HODGSON
Président du Conseil de gestion du gouvernement

(6817) 5

Published by Ministry of Consumer & Commercial Relations
Publié par Ministère de la Consommation et du Commerce

© Queen's Printer for Ontario, 2001
© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2001



Motor Vehicle Transport Act/Truck Transportation Act Loi sur les transports routiers/Loi sur le camionnage

The following are applications for operating licences under the *Truck Transportation Act*, R.S.O. 1990, Chapter T.22, and/or the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987, Chapter 35. The applicants have met the fitness requirements pursuant to Section 6 of the *Truck Transportation Act* and/or Section 8(2) of the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987 and the provincial transport board and/or the Registrar of Motor Vehicles proposes to issue the licences if no written objection is served on the applicant and filed with the Registrar of Motor Vehicles, within thirty days of this publication.

The following applicants have applied for Authority to offer a transportation service for the carriage of Goods:

On trouvera ci-après la liste des demandes de permis d'exploitation présentées en vertu de la *Loi sur le camionnage*, L.R.O. 1990, chapitre T.22, et/ou la *Loi de 1987 sur les transports routiers*, L.C. 1987, chapitre 35. On a jugé que les personnes ayant présenté ces demandes se conformaient aux critères d'aptitude prévus au paragraphe 8(2) de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* et l'office des transports de l'Ontario et/ou le registrateur des véhicules automobiles dans les trente jours suivant la publication des présentes.

Les personnes suivantes ont demandé l'autorisation d'offrir des services de transport de marchandises à destination.

ACT L.L.C. NORTH SALT LAKE, UT	SOURCE FM LOGISTICS LTD. OTTAWA, ON	SIMCOE TRANSPORT & LOGISTICS INC. BARRIE, ON
ADVANCED WASTE CARRIERS INC. WEST ALLIS, WI	GALLAGHER, JAMES B. CALEDON, ON	STEIN TRUCKING INC. MOHRSVILLE, PA
ALLAN, MICHAEL, S. BRAMPTON, ON	LEE E. GIBSON CONSTRUCTION COMPANY INC. DUNDEE, NY	SUPPLY CHAIN EXPRESS INC. WHITBY, ON
ARAMAT FREIGHT SERVICES INC GLOUCESTER, ON	GUNBY, LANNY, R. BRANTFORD, ON	TOPLINE FREIGHT SYSTEMS INC. MISSISSAUGA, ON
BIG T TRANSPORTATION (SARNIA) INC SARNIA, ON	HERCULES TRANSPORT INC ETOBICOKE, ON	WHITEWICK, STUART, G. NORTH BAY R1, ON
BONNICK ENTERPRISES INC RICHMOND HILL, ON	ILIC, MIRKO WINDSOR, ON	WILLIAMS, JELFTON, C. BRAMPTON, ON
COTE, NORMAND CHARLEMAGNE, QC	MAJCZAK, KRZYSZTOF OSHAWA, ON	WINFIELD, KEVIN, E. PORT COLBORNE, ON
CUSTOM TRANSPORTATION SERVICES INC. GREER, SC	FRED MARTIN TRUCKING INC. ESSEX R2, ON	512476 NEW BRUNSWICK LIMITED MONCTON, NB
DEWEES, KEN MYERSTOWN, PA	ON TIME TRANSPORTATION XPRESS INC MACOMB, MI	9038-3738 QUEBEC INC BOUCHERVILLE, QC
E. ELIA TRANSPORT LTD BOLTON, ON	PELLERIN, JAMES A. TIMMINS, ON	9074-2735 QUEBEC INC. MONTREAL, QC
FIRST DRAGON FREIGHTWAY TRANSPORTATION INC. NORTH YORK, ON	PIOLUNOWSKI, ZBIGNIEW MISSISSAUGA, ON	910612 ONTARIO LTD AURORA, ON
ALAIN FISETTE INC. COATICOOK, QC	DAVE SCOTT HAULAGE & EXCAVATING LTD TRENTON, ON	J. Greig Beatty Manager / Chef de Service

Ontario Highway Transport Board

NOTICE

Periodically, temporary applications are filed with the Board. Details of these applications can be made available at anytime to any interested parties by calling (416) 326-6732.

The following are applications for extra-provincial and public vehicle operating licenses filed under the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987, and the *Public Vehicles Act*. All information pertaining to the applicant i.e. business plan, supporting evidence, etc. is on file at the Board and is available upon request.

Any interested person who has an economic interest in the outcome of these applications may serve and file an objection within 29 days of this publication. The objector shall:

1. complete a Notice of Objection Form,

2. serve the applicant with the objection,
3. file a copy of the objection and provide proof of service of the objection on the applicant with the Board,
4. pay the appropriate fee.

Serving and filing an objection may be effected by hand delivery, mail, courier or facsimile. Serving means the date received by a party and filing means the date received by the Board.

LES LIBELLÉS DES DEMANDES PUBLIÉES CI-DESSOUS SONT AUSSI DISPONIBLES EN FRANÇAIS SUR DEMANDE.

Red Beaver Bus Travel Inc.
173-P Daly Ave., Ottawa, ON K1N 6E8

45786-A

Applies for a public vehicle operating licence as follows:
For the transportation of passengers and their baggage on a scheduled service:

1. between points in the District of Thunder Bay on the one hand and the City of Toronto on the other hand;

2. between points in the District of Thunder Bay on the one hand and the City of Kingston on the other hand;
3. between points in the District of Thunder Bay on the one hand and the City of Ottawa on the other hand;

PROVIDED THAT:

- a) the licensee shall be restricted to the use of Class "C" public vehicles as defined in paragraph (a)(iii) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the *Public Vehicles Act*, RSO 1990, each having a maximum seating capacity of twenty four (24) passengers exclusive of the driver, each equipped with twenty four (24) beds, and without washroom facilities;
- b) the service is part of a specialized scheduled sleeper bus service between Tsawwassen, British Columbia and Halifax, Nova Scotia;

- c) there shall only be a maximum of one departure each week in each direction;
- d) a replacement bus without sleeper beds shall only be used for a period not exceeding two weeks to replace a broken down sleeper bus, and no compensation shall be charged to passengers transported by such replacement vehicle; and
- e) chartered trips are prohibited.

NOTE: This replaces the terms which appeared in *The Ontario Gazette* dated May 20, 2000.

Felix D'Mello
Board Secretary/
Secrétaire de la Commission

Government Notices Respecting Corporations Avis du gouvernement relatifs aux compagnies

Certificates of Dissolution Certificats de dissolution

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a certificate of dissolution under the *Business Corporations Act*, has been endorsed: The effective date precedes the corporation listings.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément à la *Loi sur les compagnies*, un certificat de dissolution a été inscrit pour les compagnies suivantes : la date d'entrée en vigueur précède la liste des compagnies visées.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

2000-12-22	
ATLANTES DESIGN CONSULTANTS INC.	1041370
2000-12-27	
DECAP & MULOIN LTD.	811239
GARDEN ANGEL LIMITED	1319538
GREMM INDUSTRIES LTD.	1269938
JULIO'S ITALIAN BUFFET LTD.	992437
WEI KEE NOODLES AND FOOD LTD.	1100289
1379251 ONTARIO INC.	1379251
647637 ONTARIO INC.	647637
2000-12-28	
1169642 ONTARIO INC.	1169642
1203544 ONTARIO INC.	1203544
2000-12-29	
ACQUITTAL MANAGEMENT INC.	682051
BLACK HILL NICKEL MINES LIMITED	133219
MISTRAL MASONRY INC.	694201
2001-1-2	
MANASTE INSPECTION QUALITY QUANTITY (ONTARIO) INC.	1231033
SPICYLICIOUS INC.	1140812
1261183 ONTARIO LIMITED	1261183
2001-1-3	
ENTREPRISES DISCEPTATOR INC.	958715
PHILIP M. TULLOCK CONSULTING INCORPORATED	1042207
2001-1-4	
BLEU JEANS RESTAURANT LTD.	1191308
FASHION REPUBLIC LIMITED	1136595
HARRY WEISKOPF CUSTOM BUILDER LIMITED.	300609
SIMCOE CARPET CENTRE LIMITED	562405
SIRUS TECH INC.	1045361

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

WATER TEC PLUMBING & HEATING LIMITED	994763
2001-1-5	
J.B. STUBBS GRAPHIC SERVICES LTD.	279168
THE BERCH TREE FLORIST LTD.	488650
1171395 ONTARIO INC.	1171395
2001-1-8	
HALL & LAW CO. LTD.	1166112
WEE-KARE REPAIR INC.	784091
YING TAT CO. LTD.	1279282
1085279 ONTARIO INC.	1085279
2001-1-9	
LIONEL HAMILTON LIMITED	152667
2001-1-10	
1309990 ONTARIO LIMITED	1309990
2001-1-12	
BAYWOOD QUARTER HORSES INC.	984745
BEM CANADA DEVELOPMENTS INC.	991003
BIDERMAN BROS. LIMITED	82946
C. A. POPE CONSULTING LTD.	1121864
CASTLEWOOD REALTY LTD.	362676
INTRA MODULAR SYSTEMS INC.	745731
LORNE ETTINGER ENTERPRISES LIMITED.	279829
SKIDABRADER CANADA INC.	1090100
WAVEROAD INC.	1383465
615295 ONTARIO INC.	615295
777589 ONTARIO LIMITED.	777589
2001-1-15	
COMCATEL SOFT & TEL INC.	925165
XTEK CANADA LTD.	123901
886816 ONTARIO LIMITED.	886816
924290 ONTARIO LTD.	924290
1055195 ONTARIO INC.	1055195
1081899 ONTARIO INC.	1081899
2001-1-16	
LENDCO INC.	601112
MAPLE-PANDA INTERNATIONAL LIMITED.	932687
NOREVIT DEVELOPMENTS LIMITED	1053802
PLUSTEK CANADA INC.	1033413
RAPID TECHNOLOGIES LTD.	1164472
SELECT COMMERCIAL CLEANING INC.	964742
TERRAVIEW DEVELOPMENTS LIMITED	98736
813731 ONTARIO LIMITED.	813731

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

1097351 ONTARIO LIMITED	1097351
1173079 ONTARIO LTD.	1173079
1275248 ONTARIO INC.....	1275248

2001-1-17

BLUE GULF DEVELOPMENTS LIMITED	460572
1097468 ONTARIO LIMITED	1097468
1228128 ONTARIO LTD.	1228128
1311783 ONTARIO INC.....	1311783
1388280 ONTARIO INC.....	1388280

2001-1-18

AARON GALLERIES INC.....	342383
CITRON ESTATES LIMITED	90507
COMPU CHANNEL INC.....	1380563
DIAMOND GAMING OF ONTARIO INC.	1234081
FEAST OF STEVEN INC.....	1108047
FLAVORITZ INC.	1334591
HAGLER BAILLY CANADA INTERNATIONAL LTD.....	1323030
SHEBESHEKONG LAKE ESTATES LIMITED	219700
554642 ONTARIO LIMITED	554642
789700 ONTARIO INC.....	789700
1249713 ONTARIO INC.....	1249713
1405638 ONTARIO INC.....	1405638
1451939 ONTARIO LIMITED	1451939

2001-1-19

ACHIEVD FASHION INC.....	1388018
ALFUN ENTERPRISES LTD.....	892331
CITYBOAT COMPANY LIMITED.....	1316012
DIM SUM KITCHEN INC.....	1290014
JAMES JOSEPH MONTGOMERY CONSULTING LIMITED ..	1088728
LEISURE CAPITAL AND MANAGEMENT LTD.	885474
MOORE BARAKETT AND ASSOCIATES INC.....	1037282
WINE KITZ CENTRAL REGION INC.	1174867
1193006 ONTARIO INC.....	1193006
1193007 ONTARIO INC.....	1193007
1211190 ONTARIO LIMITED	1211190

B. G. HAWTON,
Director (A), Companies Branch
Directrice, intérimaire, Direction
des compagnies

5/01

Cancellations for Cause (Business Corporations Act) Annulation à juste titre (Loi sur les sociétés par actions)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, by orders under Section 240 of the *Business Corporations Act*, the certificates set out hereunder have been cancelled for cause and in the case of certificates of incorporation the corporations have been dissolved: The effective date of cancellation precedes the corporation listing.

AVIS EST DONNÉ PAR LES PRÉSENTES qu'en vertu de l'article 240 de la *Loi sur les sociétés par actions*, les certificats des sociétés énumérées ont été annulés pour un motif suffisant et, dans le cas de certificats de constitution, les sociétés ont été dissoutes. La dénomination sociale des compagnies concernées est précédée de la date de prise d'effet de l'annulation.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

2001-1-19

NAIMA'S HOMECARE LTD.....	1430426
PRINT CONCEPTS.COM INC.	1393180
1430691 ONTARIO INC.....	1430691

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

2001-1-23

CASH & DEALS (AJAX) INC.....	1257256
------------------------------	---------

B. G. HAWTON,
Director (A), Companies Branch
Directrice, intérimaire, Direction
des compagnies

5/01

Cancellation of Certificates of Incorporation (Business Corporations Act) Annulation de certificat de constitution en personne morale (Loi sur les sociétés par actions)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that by orders under subsection 241 (4) of the *Business Corporations Act*, the certificates of incorporation set out hereunder have been cancelled and corporation(s) have been dissolved. The effective date of cancellation precedes the corporation listing.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions*, les certificats présentés ci-dessous ont été annulés et les compagnies ont été dissoutes. La dénomination sociale des compagnies concernées est précédée de la date de prise d'effet de l'annulation.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

2001-1-19

JAVA GOLD CORPORATION.....	1182521
----------------------------	---------

2001-1-24

LITO UNIVERSAL INC.....	1412562
N&N MANAGEMENT INC.	1413884
E-TRADE 2000.COM INC.	1411023
SEPIDAR PUBLICATIONS INC.	1411439
FLEET SERVICES MECHANICAL & BODY INC.....	1420105
SIGNATURE FITNESS CLUBS LIMITED.....	1418965
L.H. INDUSTRIAL MAINTENANCE INC.....	1418878
CALIPER TECHNOLOGIES CORP.....	1419841
XIOR INC.	1419842
WAVE SYSTEMS CORPORATION	1419843
VIRTUA INC.....	1415052
ORACLE PROPERTY MANAGEMENT INC.....	1420348
LAWSON SOFTWARE DEVELOPMENT CORPORATION. ...	1407078
J.D.S. INIPHASE CANADA LTD.....	1407077
NETOPTIX CANADA LTD.	1407076
KINGSCAPE LANDSCAPE CONTRACTORS INC.....	1394153
JUPITER NETWORKS CANADA LIMITED	1407174
ARMSPAR TECHNOLOGIES LTD.....	1407175
ULTIMATE SOFTWARE GROUP INC.	1407723
CRYPTOPIX (SOFTWARE DEVELOPMENT) INC.....	1407064
SIERRA TECHNOLOGIES LTD.	1407065
ACCELER8 TECHNOLOGY CORPORATION	1407682
RADIO 7 INC.	1399806
SHOETRACKER INC.....	1407123
WAKE UP WORK INC.....	1404607
ZORAN SOFTWARE CORPORATION	1407770
BSQUARE CORP.	1408282
ADAM.COM INC.	1407705
ACCURUE SOFTWARE INC.	1407771
ZING TECHNOLOGIES INC.....	1407176
SPECTRA-PHYSICS LIMITED	1407177

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

1387871 ONTARIO INC.....	1387871
1395169 ONTARIO INC.....	1395169
1418237 ONTARIO INC.....	1418237
1418399 ONTARIO INC.....	1418399
1403912 ONTARIO LTD.	1403912
1405502 ONTARIO LTD.	1405502
1410705 ONTARIO LTD.	1410705
1408911 ONTARIO LTD.	1408911
1416970 ONTARIO LTD.	1416970
1416971 ONTARIO LTD.	1416971
1416972 ONTARIO LTD.	1416972
1416973 ONTARIO LTD.	1416973
1416672 ONTARIO LTD.	1416672
1418348 ONTARIO LTD.	1418348
1416890 ONTARIO LIMITED	1416890
1408281 ONTARIO LTD.	1408281
1407337 ONTARIO INC.....	1407337
1419959 ONTARIO INC.....	1419959
1410851 ONTARIO LIMITED	1410851

B. G. HAWTON,
Director (A), Companies Branch
Directrice, intérimaire, Direction
des compagnies

5/01

Cancellation of Certificates of Incorporation (Corporations Tax Act Defaulters) Annulation de certificats de constitution en personne morale (Non-respect de la loi sur l'imposition des personnes morales)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under subsection 241 (4) of the *Business Corporations Act*, the Certificates of Incorporation of the corporations named hereunder have been cancelled by an order dated 8th January, 2001 for default in complying with the provisions of the *Corporations Tax Act*, and the said corporations have been dissolved on that date.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(4) de la *Loi sur les compagnies*, les certificats de constitution en personne morale des compagnies dont les noms apparaissent ci-dessous ont été annulés par décision datée du 8 janvier 2001 pour non-respect des dispositions de la *Loi sur l'imposition des personnes morales* et que la dissolution des compagnies concernées prend effet à la date susmentionnée :

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

FROMENT CONTRACTING LTD.....920894

B. G. HAWTON,
Director (A), Companies Branch
Directrice, intérimaire, Direction
des compagnies

5/01

Co-operative Corporations Act (Certificate of Amendment of Articles Issued) Loi sur les sociétés coopératives (Certificat de modification de statut)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under the *Co-operative Corporations Act*, amendment to article have been effected as follows:

AVIS EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives* la modification suivante a été apportée au statut de la compagnie mentionnée ci-dessous :

Date of Incorporation: Date de constitution :	Name of Co-operative: Nom de la Coopérative :	Effective Date Date d'entrée en vigueur
1987-1-7	Maurice Coulter Housing Co-operative Inc.	2001-1-16

JOHN M. HARPER,
Director,
Credit Unions and Co-operatives
Branch,
by delegated authority from
Dina Palozzi,
Superintendent of Financial Services.
Directeur,
Direction des caisses populaires
et des coopératives,
en vertu de pouvoirs délégués par
Dina Palozzi
surintendante des services financiers.

5/01

Financial Services Commission of Ontario Commission services financiers de l'Ontario

February 3, 2001

Occupational Therapy Utilization Guidelines for Uncomplicated Soft Tissue Injuries

Superintendent's Guideline No. 01/01

Occupational Therapy Utilization Guidelines for Uncomplicated Soft Tissue Injuries

INTRODUCTION

These guidelines are issued pursuant to Section 268.3 of the *Insurance Act*.

These guidelines apply to all accidents occurring on or after February 3, 2001 and are intended to help insurers, claimants and providers

understand what services are provided by an occupational therapist for a person who has sustained an uncomplicated soft tissue disorder of the spine in an auto accident. These guidelines are not to be used to dictate length or type of occupational therapy intervention in any particular case.

WHAT IS OCCUPATIONAL THERAPY?

Occupational Therapy is a client centered health profession whose members work in partnership with their clients and other health care professionals to promote health by enabling occupation. The term "occupation" refers to those tasks people need to do to look after themselves and others, to enjoy life and to contribute to the social and economic fabric of their community.

More specifically, occupational therapists address three areas of occupational performance:

- *Self Care* - occupations for looking after oneself such as personal care, functional mobility, personal responsibilities
- *Productivity* - occupations that make a social or economic contribution such as school, employment, homemaking, parenting
- *Leisure* - occupations for enjoyment such as socializing, hobbies, sports

Occupational therapists are concerned with developing skills, restoring function, maintaining ability and promoting health to enable individuals of all ages to achieve personal goals and occupational performance.

Occupational therapy is a holistic practice that recognizes the interconnectedness of individuals, their physical and emotional health, their cognitive abilities, their environment and social/cultural milieu. Interventions are uniquely based on holistic assessment and activity analysis. The occupational therapist utilizes clinical reasoning to develop strategies to engage each client in maximizing their level of independence.

WHO ARE OCCUPATIONAL THERAPISTS?

Occupational therapists are health professionals with specialized training and education. Canadian trained therapists earn a baccalaureate or clinical masters degree in occupational therapy programs with core course work in medical sciences, behavioural and social sciences and applied professional course content.

The profession of occupational therapy is regulated in Ontario under the **Occupational Therapy Act, 1991**. Practising occupational therapists must be registrants of the College of Occupational Therapists of Ontario and are professionally accountable to the College's regulations, standards of practice and code of ethics.

Occupational therapists have unique training and expertise in identifying and addressing functional limitations that stem from both physical and psychosocial causes. This breadth of expertise is a value-added in any rehabilitation situation, but is invaluable in complex injury and disability cases where physical and psychosocial issues can be intrinsically related.

OCCUPATIONAL THERAPY AND THE AUTO INSURANCE SYSTEM

Occupational therapy is a profession of choice in the auto insurance system. With their unique focus and expertise in the assessment and enabling of function or occupational performance in the context of one's environment (home, workplace or school), occupational therapists are invaluable resources to individuals, employers and insurers who are vested with preserving the integrity of community-based living, gainful employment and/or productive social contribution and quality of life.

Occupational therapy is a cost-effective investment in rehabilitation. The functional restoration programs that occupational therapists

develop and deliver effectively promote independence in life skills and return to work/school and/or return to pre-accident family and social roles, thereby reducing dependence on accident benefits. When full recovery is not possible, the occupational therapist is invaluable in identifying and assisting the client to achieve the highest level of functional performance within the limits of the disability and in providing expert consultation to the client and insurer about suitable assistive devices/environmental adaptations, alternate or modified work options, etc. that not only promote achievement of the highest possible quality of life for the client, but can also reduce the long term benefit commitments of the insurer.

GLOSSARY OF TERMS

"ADL"

Means "Activities of daily living"; activities or tasks requiring a person's time and energy, specifically in the occupational performance domains of self care, productivity and leisure.

"Assistive Devices"

Refers to equipment or tools that may enhance an individual's environment and allow for reduced effort. Devices may include equipment for personal care including shoe horns, raised toilet seats, etc. or devices for homemaking/caregiving tasks such as long handled dusters, electric vegetable choppers etc.

"Education/Training"

May include, but is not limited to, teaching by demonstration, practice and provision of learning materials in the areas of adaptive methods for function, body mechanics, work simplification, energy conservation and pain management strategies.

"Educational Materials"

Materials that may be provided for the purpose of reinforcing strategies to enhance function. Materials may include, but are not limited to, handouts, brochures/booklets, books, audio cassettes and video cassettes either prepared by the individual occupational therapist or clinic, or available from other public or non-public sources.

"Ergonomic Equipment"

Refers to equipment that may be provided to enhance function within the domain of productivity (paid work). Equipment examples may include, but are not limited to, adjustable office chairs, anti-fatigue mats, built up tool handles, hydraulic lift tables, telephone headsets, etc.

"Exercise Equipment"

Refers to the provision of equipment to encourage exercise to improve range of motion, strength and overall conditioning. Examples may include, but are not limited to, therapy band, cardiovascular conditioning equipment, etc.

"Guideline"

According to Webster's Dictionary, a guideline is an indication or outline of policy or conduct. This means that the following Utilization Guidelines for uncomplicated soft tissue injuries indicates time for reassessment, communication or negotiation, not necessarily the end of intervention. **The Guidelines do not replace clinical judgement.** Extensions to the time lines need to be discussed between the clinician and the insurance adjuster.

"Performance based functional homemaker/caregiver/student tasks"

Refers to the evaluation of the integration of mental, physical, sociocultural and spiritual status and their interaction within

areas of homemaking, caregiving and student activities. Functional abilities and barriers to full pre-accident function are identified.

“Functional Restoration Program”

Refers to a graded activity program that is goal directed to enhance function. It may include a graduated program in the areas of homemaking, caregiving, student activities or paid work outside of the home. An occupational therapist may complete a task analysis and grade the program between levels of physical or cognitive difficulty as appropriate.

“Low Back Pain Disorders”

The Agency for Health Care Policy and Research (AHCPR) clinical practice guideline on Acute Low Back Problems in Adults was developed for the use of physicians. It guides the practice of the occupational therapist (and other health care professions) in the treatment of clients with low back pain dysfunction and identifies “red flags” to report to the treating physician.

OSOT has determined that clients with low back dysfunction and with associated neurological signs (e.g. weakness, sensory loss in the lower extremity) would normally follow the same time line as WAD III clients. All other soft tissue low back dysfunction clients would normally follow the same time line as WAD II clients.

“Personal Care”

This refers to bathing, dressing, hygiene, grooming and feeding.

“Positioning Devices”

May include, but are not limited to, Obus Formes and contoured pillows.

“Productivity”

This refers to occupational components including home-making, caregiving, school and employment.

“Return-to-Work/School program”

Graduated program specifically and individually geared to progressive return to work/school goals. May include meeting with the physician, employer, school and arranging and monitoring either a workplace or clinic-based work hardening program to enhance functional ability to return to work/school.

“School Assessment”

Assessment of the physical and/or cognitive demands of the school tasks and evaluation of possible means and strategies to grade or modify the learning area that will reduce barriers to return to school. May be completed proactively in order to assist in determining an individual's readiness for return to school.

“School Modification”

Refers to changes made to the school that may include, but are not limited to, the learning/teaching method, design of the student's learning area. Examples may include: rotation of learning tasks, altered position for learning, altering the layout and sequence of the task, or provision of ergonomic equipment.

“Uncomplicated Soft Tissue Injuries”

This defines clients who do not have significant pre-existing medical conditions or clients with fractures,

catastrophic injuries, acquired brain injuries, multiple orthopaedic injuries and psychosocial/psychological/psychiatric conditions. Therefore, the Guidelines relate to clients with no or minimal pre-existing dysfunction and with uncomplicated social situations who have suffered only soft tissue injuries in the motor vehicle accident.

“Whiplash Associated Disorders”

Whiplash is an acceleration/deceleration mechanism of injury to the neck. The classifications of the Quebec Task Force on Whiplash Associated Disorders are as follows:

WAD I: Neck complaint of pain, stiffness or tenderness only. No physical sign(s), i.e. no loss of range of motion, no point of tenderness, no muscle weakness.

WAD II: Neck complaint of pain and musculoskeletal sign(s) which include decreased range of motion and point tenderness.

WAD III: Neck complaint of pain and neurological sign(s) which include decreased or absent deep tendon reflexes, weakness, and sensory deficits.

WAD IV: Neck complaint of pain and fracture or dislocation. (This is not considered an uncomplicated soft tissue injury.)

“Workplace modifications”

Refers to changes made to the workplace that may include, but are not limited to, changes to the work method, equipment used or changes to the design of the work station. Examples may include: job rotation, altered body mechanics, altering the layout and sequence of the task, or provision of ergonomic equipment.

“Worksite assessment”

Assessment of the physical and/or cognitive demands of the workplace and evaluation of possible means and strategies to grade or modify the work station that will reduce barriers to return to work. May be completed proactively in order to assist in determining an individual's readiness for return to work.

EXPLANATORY NOTES

- Guidelines apply to persons from school age up to and including seniors, but exclude any person with a significant pre-existing medical condition.
- “Total Visits” refers to the total number of visits required to perform an Assessment or Treatment for that diagnostic group and performance issue.
- “Time/Visit” refers to the length of time required for direct patient care and for preparation of documentation (e.g. report).
- “Consult Time” refers to the time spent consulting with physicians, lawyers, teachers, employers, other team members etc. related to the assessment and treatment provided.
- “Time Period” refers to the length of time in weeks from the date of the first visit over which this portion of the assessment or treatment of the client is spread.
- “Assessment Methods” refers to any type of assessment that might be required for this diagnostic group and performance issue.
- “OT Interventions” include the range of treatments that may be required for any performance issue in this diagnostic group and for combination of performance issue.

- “Equipment Used” refers to equipment charges related to assessment or treatment, passed on to the insurer.
- Total Visits and Total Time per client in the Productivity and Personal Care Categories with more than one occupational performance issue will be:
 - a) for clients with both homemaking and care giving occupational performance issues, providing the highest range applicable to either issue (because assessment and treatment are usually provided concurrently and in the same venue); and
 - b) for clients with homemaking and care giving occupational performance issues, plus either employment or schooling, the total visits and total time per client will be as per a) (above) for homemaking and caregiving, plus the range applicable to either employment or schooling (because assessment and treatment for the latter are usually provided distinct from homemaking and caregiving and in a different venue).
- The following charts do not include WAD I patients. Occupational Therapy assessments and treatments for WAD I patients would be exceptional cases.
- “Ax” means an occupational therapy assessment.
- “Tx” means an occupational therapy treatment.

Occupational therapists are expected to report regularly (i.e. at least monthly) to the client's physician and the insurer on each client's functional abilities (i.e. those functions the client is able to perform) and disabilities (i.e. those functions the client is unable to, or should not, perform). In addition, occupational therapists should report in the instance of any significant change in the client's functional status, or recommended treatment.

**OCCUPATIONAL THERAPY
UTILIZATION GUIDELINES FOR UNCOMPLICATED SOFT TISSUE INJURIES**

DIAGNOSIS	OCCUPATIONAL PERFORMANCE ISSUES	TOTAL VISITS		TIME/ VISIT		CONSULT TIME	TIME PERIOD	ASSESSMENT METHODS	OT INTERVENTIONS	EQUIPMENT USED
WAD II	Personal Care	Ax 1 visit	Tx 0 - 3 visits	Ax 1 -2 hrs	Tx 0 - 3 hrs	0-2 hrs	1 - 4 weeks	In home performance based ADL assessment.	Education/Training Functional Restoration Program Assistive Device Prescription	Assistive Devices Positioning Devices Educational Materials
	Productivity	Ax	Tx	Ax	Tx			Performance based functional assessment of homemaker/caregiver/ student tasks. Worksite assessment School assessment	Education/Training. Assistive device prescription. Workplace modifications School modifications Functional Restoration Program. Return-to-Work/School program.	Assistive devices Positioning devices Ergonomic equipment Workplace/School modifications Exercise equipment
	a) Homemaking	1 visit	0-6 visits	1-4 hrs	1-2 hrs	0-2 hrs	1-10 wks			
	b) Care giving	1 visit	0-6 visits	1-4 hrs	0-2 hrs	0-2 hrs	1-10 wks*			
	c) Employment	1-3 visits	0-6 visits	6-10 hrs over 1-3 visits	2-3 hrs	0-4 hrs	1-12 wks*			
	d) Schooling	1-3 visits	0-4 visits	2-6 hrs over 1-3 visits	1-3 hrs	0-4 hrs	1-12 wks*			

* There may be a need for ongoing intervention after 12 weeks to meet the goal of return to function. The extension should be based on the extent to which the client continues to be unable to meet the essential demands of the occupational tasks. It would be necessary to re-evaluate progress, consult with the physician and insurer, and extend occupational therapist intervention time, if clinically necessary.

**OCCUPATIONAL THERAPY
UTILIZATION GUIDELINES FOR UNCOMPLICATED SOFT TISSUE INJURIES**

DIAGNOSIS	OCCUPATIONAL PERFORMANCE ISSUES	TOTAL VISITS		TIME/ VISIT		CONSULT TIME	TIME PERIOD	ASSESSMENT METHODS	OT INTERVENTIONS	EQUIPMENT USED
WAD III	Personal Care	Ax 1 visit	Tx 0 -6 visits	Ax 2-4 hrs	Tx 1-3 hrs	0-3 hrs.	2-9 weeks	In home performance based ADL assessment.	Education/Training Functional Restoration Program Assistive Device Prescription	Assistive Devices Positioning Devices Educational Materials
	Productivity	Ax	Tx	Ax	Tx			Performance based functional assessment of homemaker/caregiver/ student tasks. Worksite assessment School assessment	Education/Training	Assistive devices Positioning devices Ergonomic equipment Workplace modifications School modifications Vehicle modifications School modifications Vehicle modifications Home modifications
	a) Homemaking	1-2 visits	0-9 visits	1-4 hrs	1-3 hrs	0-4 hrs	1-12 wks		Assistive device prescription	
	b) Care giving	1-2 visits	0-9 visits	1-4 hrs	1-3 hrs	0-4 hrs	1-12 wks*		Workplace modifications	
	c) Employment	1-3 visits	0-10 visits	6-10 hrs over 1-3 visits	2-3 hrs	0-10 hrs	1-12 wks*		School modifications	
	d) Schooling	1-3 visits	0-10 visits	2-6 hrs over 1-3 visits	2-3 hrs	0-10 hrs	1-12 wks*		Vehicle modifications	
									Home modifications	
									Functional Restoration Program	
									Return-to-Work/School Program	

* There may be a need for ongoing intervention after 12 weeks to meet the goal of return to function. The extension should be based on the extent to which the client continues to be unable to meet the essential demands of the occupational tasks. It would be necessary to re-evaluate progress, consult with the physician and the insurer, and extend occupational therapist intervention time, if clinically necessary.

**OCCUPATIONAL THERAPY
UTILIZATION GUIDELINES FOR UNCOMPLICATED SOFT TISSUE INJURIES**

DIAGNOSIS	OCCUPATIONAL PERFORMANCE ISSUES	TOTAL VISITS		TIME/ VISIT		CONSULT TIME	TIME PERIOD	ASSESSMENT METHODS	OT INTERVENTIONS	EQUIPMENT USED
Low Back Pain	Personal Care	Ax 1 visit	Tx 0 - 3 visits	Ax 1 -2 hrs	Tx 0 - 3 hrs	0-2 hrs	1 - 4 weeks	In home performance based ADL assessment.	Education/Training Functional Restoration Program Assistive Device Prescription	Assistive Devices Positioning Devices Educational Materials
	Productivity	Ax 1 visit	Tx 0-6 visits	Ax 1-4 hrs	Tx 1-2 hrs	0-2 hrs	1-10 wks	Performance based functional assessment of homemaker/ caregiver/student tasks. Worksite assessment School assessment	Education/Training. Assistive device prescription. Workplace modifications School modifications. Functional Restoration Program. Return-to-Work/School program.	Assistive devices Positioning devices Ergonomic equipment Workplace modifications School modifications Exercise equipment
	a) Homemaking	1 visit	0-6 visits	1-4 hrs	1-2 hrs	0-2 hrs	1-10 wks			
	b) Care giving	1 visit	0-6 visits	1-4 hrs	0-2 hrs	0-2 hrs	1-10 wks*			
	c) Employment	1-3 visits	0-6 visits	6-10 hrs over 1-3 visits	2-3 hrs	0-4 hrs	1-12 wks*			
	d) Schooling	1-3 visits	0-4 visits	2-6 hrs over 1-3 visits	1-3 hrs	0-4 hrs	1-12 wks*			

* There may be a need for ongoing intervention after 12 weeks to meet the goal of return to function. The extension should be based on the extent to which the client continues to be unable to meet the essential demands of the occupational tasks. It would be necessary to re-evaluate progress, consult with the physician and insurer, and extend occupational therapist intervention time, if clinically necessary.

**OCCUPATIONAL THERAPY
UTILIZATION GUIDELINES FOR UNCOMPLICATED SOFT TISSUE INJURIES**

DIAGNOSIS	OCCUPATIONAL PERFORMANCE ISSUES	TOTAL VISITS		TIME/ VISIT		CONSULT TIME	TIME PERIOD	ASSESSMENT METHODS	OT INTERVENTIONS	EQUIPMENT USED
Low Back Pain with Sciatica	Personal Care	Ax 1 visit	Tx 0 -6 visits	Ax 2-4 hrs	Tx 1-3 hrs	0-3 hrs.	2-9 weeks	In home performance based ADL assessment.	Education/Training Functional Restoration Program Assistive Device Prescription	Assistive Devices Positioning Devices Educational Materials
	Productivity	Ax	Tx	Ax	Tx			Performance based functional assessment of homemaker/ caregiver/ student tasks. Worksite assessment School assessment	Education/Training Assistive device prescription Workplace modifications School modifications Vehicle modifications Home modifications Functional Restoration Program Return-to-Work program	Assistive devices Positioning devices Ergonomic equipment Workplace modifications School modifications Vehicle modifications Home Modifications
	a) Homemaking	1-2 visits	0-9 visits	1-4 hrs	1-3 hrs	0-4 hrs	1-12 wks			
	b) Care giving	1-2 visits	1-9 visits	1-4 hrs	1-3 hrs	0-4 hrs	1-12wks*			
	c) Employment	1-3 visits	0- 10 visits	6-10 hrs over 1-3 visits	2-3 hrs	0-10 hrs	1-12wks*			
	d) Schooling	1-3 visits	0-10 visits	2-5 hrs over 1-3 visits	2-3 hrs	0-10 hrs	1-12wks*			

* There may be a need for ongoing intervention after 12 weeks to meet the goal of return to function. The extension should be based on the extent to which the client continues to be unable to meet the essential demands of the occupational tasks. It would be necessary to re-evaluate progress, consult with the physician and insurer, and extend occupational therapist intervention time, if clinically necessary.

**Financial Services Commission of
Ontario
Commission services financiers de
l'Ontario**

February 3, 2001

**Professional Fees Guideline
- Occupational Therapists**

Professional Fee Guideline No. 1/01

**Professional Fees Guideline
- Occupational Therapists**

This guideline is issued pursuant to Subsections 14 (4), 15 (6), 17 (2) and 24 (2) of the *Statutory Accident Benefits Schedule -Accidents on or After November 1, 1996* (SABS) and applies to expenses incurred on or after February 3, 2001.

Purpose

This guideline sets out the range of fees for the services of an occupational therapist that an insurer is liable to pay for:

- a medical benefit under Subsections 14 (2) (b) or (h) of the SABS;
- a rehabilitation benefit under Subsections 15 (5) (a) to (g) or 15 (5) (l) of the SABS; or
- conducting an examination or assessment or providing a certificate, report or treatment plan under Subsection 24 (1) (a) of the SABS.

This guideline applies only to reasonable and necessary services rendered by registered occupational therapists within their scope of practice under the *Occupational Therapy Act, 1991*.

Fees for Occupational Therapists

The range of fees for services provided by occupational therapists is \$95.00 per hour to \$120.00 per hour for professional time.

The fees contained in this guideline do not cover time required to travel to an insured's home, workplace or school in order to provide services. Travel time and/or travel expenditures of the occupational therapist will be compensated by the insurer at a rate mutually negotiated prior to initiation of intervention.

Occupational Therapy Utilization Guidelines

Where applicable, occupational therapists and insurers should consider the clinical intervention and duration of treatment set out in the Occupational Therapy Utilization Guidelines that were published in *The Ontario Gazette* on February 3, 2001 pursuant to Section 268.3 of the *Insurance Act*.

**Financial Services Commission of
Ontario
Commission services financiers de
l'Ontario**

Le 3 février, 2001

**Directives sur l'utilisation de
l'ergothérapie pour les blessures non
complexes des**

Directive de la surintendante n° 1/01

**Directives sur l'utilisation de l'ergothérapie pour les
blessures non complexes des tissus mous**

INTRODUCTION

Les présentes directives sont établies conformément à l'article 268.3 de la *Loi sur les assurances*.

Elles s'appliquent à tous les accidents survenus à compter du 3 février 2001 et sont conçues pour aider les assureurs, les assurés et les fournisseurs de services à bien comprendre quels services sont dispensés par les ergothérapeutes aux personnes qui ont subi une blessure non complexe aux tissus mous de la colonne vertébrale suite à un accident d'automobile. Il ne faut pas y chercher d'indication sur le temps que doit durer et la forme que doit prendre l'intervention d'ergothérapie dans des cas précis.

EN QUOI CONSISTE L'ERGOTHÉRAPIE?

L'ergothérapie est une profession de la santé centrée sur le client; ses praticiens se concertent avec leur patient et d'autres professionnels de la santé afin de promouvoir la santé en restaurant les capacités d'activité. On entend notamment par « activité » les tâches qu'une personne doit accomplir pour prendre soin d'elle-même, jouir de la vie et contribuer à la vie sociale et économique de sa collectivité.

Les ergothérapeutes s'intéressent plus précisément à trois aspects de l'activité fonctionnelle :

- *les soins personnels* - les activités centrées sur la personne : hygiène personnelle, mobilité fonctionnelle et responsabilités individuelles;
- *la productivité* - les activités qui témoignent d'une participation à la société ou à l'économie (fréquenter l'école, avoir un emploi, accomplir des tâches ménagères, s'occuper de ses enfants);
- *les loisirs* - les activités qui rendent la vie agréable (rencontrer des gens, pratiquer une activité de loisir, un sport).

L'objectif de l'ergothérapeute est de développer ou de maintenir des aptitudes, de restaurer une capacité fonctionnelle et de promouvoir la santé, afin que ses patients, quel que soit leur âge, puissent accomplir leurs buts personnels et rester fonctionnellement efficaces.

L'ergothérapie est une pratique holistique qui reconnaît l'interdépendance qui existe entre la personne et sa santé physique et émotionnelle, ses capacités cognitives, son environnement et son milieu culturel et social. Les interventions sont fondées uniquement sur une

évaluation holistique et une analyse de l'activité. L'ergothérapeute fait appel à un raisonnement clinique dans l'élaboration des stratégies qui permettront à chaque patient d'atteindre son degré d'autonomie optimal.

QUI SONT LES ERGOTHÉRAPEUTES?

Les ergothérapeutes deviennent des professionnels de la santé après avoir suivi des études et une formation spécialisées. Au Canada, les programmes d'études mènent à l'obtention d'un baccalauréat ou d'une maîtrise clinique en ergothérapie et comprennent un tronc commun de cours de médecine, de sciences du comportement et de sciences sociales, en plus d'un apprentissage pratique de l'ergothérapie.

La profession est réglementée en Ontario, sous l'égide de la **Loi de 1991 sur les ergothérapeutes**. Les praticiens doivent être membres de l'Ordre des ergothérapeutes de l'Ontario et se plier à ses règles, à ses normes de pratique, et à son code de déontologie.

Grâce à leur formation spécialisée, les ergothérapeutes sont particulièrement habiles à cerner les limitations fonctionnelles d'origine physique ou psychosociale pour tenter d'y remédier. Leur apport, dans toute situation de réadaptation, est précieux, mais il est tout à fait indispensable dans les cas de blessures et d'invalidité complexes pouvant comporter un lien étroit entre les aspects physiques et psychosociaux.

L'ERGOTHÉRAPIE ET L'ASSURANCE AUTOMOBILE

Parmi les professions qui ont un rôle à jouer dans le système de l'assurance automobile, l'ergothérapie occupe la place d'honneur. Avec le point de vue et l'expertise uniques des ergothérapeutes pour évaluer et améliorer les capacités fonctionnelles en tenant compte de l'environnement individuel (foyer, lieu de travail ou école), ils constituent des ressources d'une valeur inestimable pour les personnes, les employeurs et les assureurs dont la tâche consiste à préserver dans la mesure du possible la vie dans la collectivité, l'emploi rémunéré ou la contribution positive à la société et la qualité de vie.

Un investissement en ergothérapie est rentable du point de vue de la réadaptation. Les programmes de restauration fonctionnelle conçus et réalisés efficacement par des ergothérapeutes favorisent l'autonomie, le retour aux études ou au travail, la reprise des rôles dans la famille et la société et ils réduisent de ce fait la dépendance à

l'endroit des indemnités d'accident. Lorsqu'on ne peut envisager de rétablissement complet, l'ergothérapeute saura mieux que tout autre établir le degré de rendement fonctionnel optimal compte tenu de la nature de l'invalidité et aider le client à l'atteindre; il pourra aussi conseiller ce dernier et l'assureur dans le choix des accessoires fonctionnels et des aménagements à apporter à l'environnement, ainsi qu'en matière de possibilités d'emploi susceptibles non seulement d'assurer une qualité de vie optimale au client, mais aussi de diminuer à long terme les indemnités que doit verser l'assureur.

GLOSSAIRE

AVQ

Les activités de la vie quotidienne, c'est-à-dire les tâches auxquelles on doit consacrer temps et énergie, et particulièrement dans les trois domaines fonctionnels (soins personnels, productivité et loisirs).

Accessoire fonctionnel

Matériel ou outils susceptibles d'améliorer l'environnement et de réduire l'effort requis (chaussure-pied, siège de toilettes réglable, accessoires conçus pour faciliter les tâches ménagères et la prestation de soins, comme une vadrouille à manche allongé, un hachoir électrique, etc.).

Éducation et formation

Comprennent, mais ne se limitent pas à l'enseignement par la démonstration, la pratique et la fourniture de matériel didactique dans les autres méthodes fonctionnelles, la mécanique corporelle, la simplification du travail, la préservation de l'énergie et les stratégies de gestion de la douleur.

Matériel didactique

Matériel conçu pour renforcer les stratégies d'amélioration des capacités fonctionnelles; comprend notamment des documents, brochures, ouvrages et cassettes audio et vidéo préparées par un ergothérapeute, une clinique ou des organismes publics ou privés.

Matériel ergonomique

Matériel susceptible d'améliorer les capacités fonctionnelles en matière de productivité (travail rémunéré); comprend notamment les fauteuils de bureau réglables, les tapis anti-fatigue, les poignées d'outil surdimensionnées, les tables à mécanisme hydraulique de levage, les casques d'écoute téléphoniques, etc.

Matériel de conditionnement physique

Matériel conçu pour promouvoir l'activité physique en vue d'accroître la portée des mouvements, la force et la condition physique en général; comprend notamment la pâte dite "Thera-Putty", les tubes élastiques Thera-Band, le matériel d'exercice cardiovasculaire, etc.

Directive

Énoncé indicatif ou de nature générale décrivant une politique ou une conduite à tenir. Les directives sur l'utilisation de l'ergothérapie précisent des échéanciers de réévaluation, de communication ou de négociation, mais ne fixent pas la durée de l'intervention. **Elles ne peuvent se substituer au jugement clinique.** Le report des échéances doit faire l'objet de discussions entre l'ergothérapeute et l'expert en sinistres de l'assureur.

Compétences fonctionnelles nécessaires pour la tenue d'un ménage, la prestation de soins ou les études

Évaluation de l'intégration des aspects mentaux, physiques, socioculturels et spirituels ainsi que de leur interaction dans les différentes activités associées à la tenue d'un ménage, à la prestation de soins et à la fréquentation d'un établissement d'enseignement. Cet exercice permet d'établir les capacités fonctionnelles et les obstacles à la récupération de toutes les capacités présentes avant l'accident.

Programme de restauration fonctionnelle

Programme d'activité progressif comportant l'atteinte de buts dans l'amélioration des capacités fonctionnelles; peut s'appliquer à la tenue d'un ménage, à la prestation de soins, à la fréquentation d'un établissement d'enseignement ou à un travail rémunéré à l'extérieur du foyer. Un ergothérapeute peut se charger d'analyser les tâches et d'établir la progression du programme selon le degré de difficulté physique ou cognitive des activités.

Lombalgie

L'organisme américain appelé Agency for Health Care Policy and Research (AHCPR) a établi, à l'intention des médecins, un guide sur le traitement clinique de la lombalgie aiguë chez l'adulte. L'ergothérapeute (ou un autre professionnel de la santé) y trouvera des conseils pour le traitement de clients souffrant de problèmes de ce genre et notamment une description des problèmes méritant d'être signalés au médecin traitant.

Selon l'OSOT, les patients souffrant de lombalgie et présentant des symptômes neurologiques connexes (faiblesse, perte sensorielle aux extrémités des membres inférieurs, etc.) doivent normalement être traités comme s'ils présentaient des troubles associés à l'entorse cervicale du troisième degré. Dans tous les autres cas d'affections des tissus lombaires mous, le traitement suit habituellement le calendrier établi pour les désordres du deuxième degré.

Soins personnels

On regroupe sous cette expression les capacités nécessaires pour prendre son bain, s'habiller, soigner son hygiène et son apparence et s'alimenter.

Accessoires de positionnement

Comprennent notamment les coussins Obus Forme et autres coussins moulés.

Productivité

Activités associées notamment à la tenue d'un ménage, à la prestation de soins, à la poursuite des études et à l'emploi.

Programme de retour au travail ou aux études

Programme personnalisé et conçu spécialement pour assurer le retour progressif aux études ou à l'emploi; il peut comprendre notamment des rencontres avec le médecin, l'employeur ou la direction de l'école, ainsi que la préparation et l'encadrement en milieu de travail ou en clinique avec un programme d'amélioration de la résistance afin d'accroître les capacités fonctionnelles nécessaires aux études ou à l'emploi.

Évaluation scolaire

Évaluation des capacités physiques ou cognitives exigées par les études et des moyens ou stratégies pouvant faciliter, progressivement ou non, l'adaptation du lieu d'apprentissage afin de faciliter le retour aux études; une évaluation réalisée de manière proactive aidant à déterminer si le patient a les capacités nécessaires pour reprendre ses études.

Aménagement de l'établissement d'enseignement

On désigne ainsi les modifications apportées à un établissement d'enseignement à l'échelle notamment des méthodes d'apprentissage et d'enseignement et de l'aménagement du lieu d'apprentissage; elles peuvent notamment inclure une rotation des tâches d'apprentissage, une modification de la position de l'étudiant, un changement de l'aménagement physique ou de la séquence des tâches ou encore de l'ajout matériel ergonomique.

Blessures non complexes aux tissus mous

Les patients qui souffrent de blessures de ce genre ne présentent pas d'affection préexistante ou de fracture, de blessures très graves, d'affections cérébrales acquises, de blessures multiples de nature orthopédique ou de désordres d'ordre psychosocial, psychologique ou psychiatrique. Les directives s'appliquent donc aux personnes pour lesquelles un accident d'automobile n'a entraîné que des blessures aux tissus mous et qui ne présentent pas de dysfonctionnements préexistants (sauf légers) et dont la situation sociale n'est pas complexe.

Troubles associés à l'entorse cervicale

L'entorse cervicale est le résultat d'une blessure causée par l'accélération et la décélération subites. Au Québec, le Groupe de travail québécois sur les troubles associés à l'entorse cervicale les a classés en quatre catégories :

Premier degré : Douleurs, raideurs et sensibilité au cou seulement mais pas de symptômes physiques (perte de portée des mouvements, sensibilité au toucher, faiblesse musculaire).

Deuxième degré : Douleur cervicale et symptôme(s) musculo-squelettique(s) dont une perte de la portée des mouvements et une sensibilité au toucher.

Troisième degré : Douleur cervicale et symptôme(s) neurologique(s), dont une diminution ou une absence de réflexes tendineux, de la faiblesse et des pertes sensorielles.

Quatrième degré : Douleur cervicale accompagnée d'une fracture ou d'une luxation (à ce stade, il ne s'agit plus d'une blessure non complexe aux tissus mous).

Aménagement du lieu de travail

On désigne ainsi les modifications apportées à un lieu de travail, dont un changement des méthodes de travail ou du matériel utilisé, d'un nouvel aménagement du poste de travail, etc.; peuvent notamment inclure une rotation des tâches, une modification des mouvements nécessaires, un changement de l'aménagement physique ou de la séquence des tâches ou encore l'ajout de matériel ergonomique.

Évaluation du lieu de travail

Évaluation des capacités physiques ou cognitives exigées par le lieu de travail et des moyens ou stratégies pour améliorer ou changer le poste de travail afin de faciliter le retour à l'emploi; une évaluation peut être réalisée de manière proactive afin de déterminer si le patient a les capacités nécessaires pour revenir au travail.

NOTES EXPLICATIVES

- Les présentes directives s'appliquent à tous les assurés, à l'exception de ceux qui souffrent d'une maladie préexistante.
- Le « nombre total de rendez-vous » indique combien il faut de rendez-vous pour réaliser une évaluation ou un traitement selon la catégorie de diagnostic ou d'activités fonctionnelles.
- La « durée du rendez-vous » comprend le temps nécessaire à la prestation directe des soins et à la préparation de la documentation (par exemple un rapport).
- La « durée de la consultation » désigne le temps consacré à recueillir l'avis de médecins, d'avocats, d'enseignants, d'employeurs, d'autres membres de l'équipe, etc., en vue de réaliser l'évaluation ou le traitement.
- Le « délai » désigne, en semaines, la période comprise entre le premier rendez-vous et la fin de l'étape en cause de l'évaluation ou du traitement du patient.
- L'expression « méthodes d'évaluation » regroupe tous les types d'évaluation éventuellement nécessaires selon le diagnostic et le type d'activités fonctionnelles.
- L'expression « interventions d'ergothérapie » désigne tous les types de traitement qui peuvent être appliqués selon les activités fonctionnelles, prises individuellement ou collectivement, et le diagnostic.
- L'expression « matériel utilisé » regroupe tous les frais associés au matériel nécessaires à l'évaluation ou au traitement et qui sont facturés à l'assureur.
- Quand il faut améliorer plus d'une capacité fonctionnelle du patient dans les catégories de la productivité ou des soins personnels, les expressions « nombre total de rendez-vous » et « temps total consacré au patient » correspondent aux descriptions suivantes :

- a) offrir le plus de rendez-vous et de temps possible aux patients dont les capacités fonctionnelles doivent être améliorées du point de vue de la tenue d'un ménage et de la prestation de soins pour obtenir des résultats optimaux sur ces deux plans (parce que l'évaluation et le traitement ont lieu généralement simultanément et au même endroit);
 - b) offrir le nombre de rendez-vous et le temps mentionnés en a) (ci-dessus) plus le nombre de rendez-vous et le temps nécessaires à la poursuite de l'emploi et des études (parce que l'évaluation et le traitement en vue d'une reprise du travail ou des études sont réalisés à un autre moment et à un autre endroit) à des patients dont les capacités fonctionnelles doivent être améliorées du point de vue de la tenue d'un ménage, de la prestation de soins et de la poursuite de l'emploi ou des études.
- Les tableaux qui suivent ne s'appliquent pas aux patients souffrant de troubles associés à l'entorse cervicale du premier degré, car il serait exceptionnel qu'ils aient besoin d'une évaluation ou d'un traitement dispensé par un ergothérapeute.

- « EV » signifie « évaluation ergothérapeutique ».
- « TR » signifie « traitement ergothérapeutique ».

On s'attend des ergothérapeutes qu'ils fassent régulièrement (soit environ une fois par mois) rapport au médecin traitant et à l'assureur des capacités et des incapacités fonctionnelles de chaque patient, c'est-à-dire ce que ce dernier est en mesure de réaliser, ce dont il est incapable et ce dont il devrait s'abstenir. Ils doivent également signaler tout changement important du point de vue des capacités fonctionnelles du patient ou du plan de traitement recommandé.

**DIRECTIVES SUR L'UTILISATION DE L'ERGOTHÉRAPIE POUR LES
BLESSURES NON COMPLEXES AUX TISSUS MOUS**

DIAGNOSTIC	ACTIVITÉS FONCTIONNELLES TOUCHÉES	NOMBRE TOTAL DE RENDEZVOUS		DURÉE DU RENDEZVOUS		DURÉE DE LA CONSULTATION	DÉLAI	MÉTHODES D'ÉVALUATION	INTERVENTIONS D'ERGOTHÉRAPIE	MATÉRIEL UTILISÉ
Troubles associés à l'entorse cervicale du deuxième degré	Soins personnels	EV 1	TR 0 - 3	EV 1 - 2 h	TR 0 - 3 h	0 - 2 h	1 - 4 sem.	Évaluation des AVQ basée sur les compétences et réalisée au foyer	Éducation/Formation Programme de restauration fonctionnelle Aides fonctionnels prescrits	Aides fonctionnels Accessoires de positionnement Matériel d'information
	Productivité	EV	TR	EV	TR			Évaluation basée sur les compétences de la capacité fonctionnelle d'accomplir les tâches (pour la tenue du ménage, la prestation de soins et la poursuite des études) Évaluation du lieu de travail Évaluation scolaire	Éducation/Formation Aides fonctionnels prescrits Aménagement du lieu de travail Aménagement de l'établissement d'enseignement Programme de restauration fonctionnelle Programme de retour aux études ou au travail	Aides fonctionnels Accessoires de positionnement Matériel ergonomique Aménagement du lieu de travail ou de l'établissement d'enseignement Matériel de conditionnement physique
	a) Tenue du ménage	1	0 - 6	1 - 4 h	1 - 2 h	0 - 2 h	1 - 10 sem.			
	b) Prestation de soins	1	0 - 6	1 - 4 h	0 - 2 h	0 - 2 h	1 - 10 * sem.			
	c) Emploi	1 - 3	0 - 6	6-10 h sur 1 - 3 r.-v.	2 - 3 h	0 - 4 h	1 - 12 * sem.			
	d) Études	1 - 3	0 - 4	2-6 h sur 1 - 3 r.-v.	1 - 3 h	0 - 4 h	1 - 12 * sem.			

* L'intervention pourrait devoir se poursuivre au delà de 12 semaines pour que l'objectif de restauration des capacités soit atteint. La durée de la prolongation devrait être établie selon le degré d'incapacité du patient à accomplir les éléments essentiels des activités fonctionnelles. Il faudra réévaluer ses progrès, consulter le médecin et l'assureur et prolonger la durée de l'intervention de l'ergothérapeute, si cela est nécessaire du point de vue clinique.

**DIRECTIVES SUR L'UTILISATION DE L'ERGOTHÉRAPIE POUR LES
BLESSURES NON COMPLEXES AUX TISSUS MOUS**

DIAGNOSTIC	ACTIVITÉS FONCTIONNELLES TOUCHÉES	NOMBRE TOTAL DE RENDEZVOUS		DURÉE DU RENDEZVOUS		DURÉE DE LA CONSULTATION	DÉLAI	MÉTHODES D'ÉVALUATION	INTERVENTIONS D'ERGOTHÉRAPIE	MATÉRIEL UTILISÉ
Troubles associés à l'entorse cervicale du troisième degré	Soins personnels	EV 1	TR 0 - 6	EV 2 - 4 h	TR 1 - 3 h	0 - 3 h	2 - 9 sem.	Évaluation des AVQ basée sur les compétences et réalisée au foyer	Éducation/Formation Programme de restauration fonctionnelle Aides fonctionnels prescrits	Aides fonctionnels Accessoires de positionnement Matériel d'information
	Productivité	EV	TR	EV	TR			Évaluation basée sur les compétences de la capacité fonctionnelle d'accomplir les tâches (pour la tenue du ménage, la prestation de soins et la poursuite des études) Évaluation du lieu de travail Évaluation scolaire	Éducation/Formation	Aides fonctionnels
	a) Tenue du ménage	1 - 2	0 - 9	1 - 4 h	1 - 3 h	0 - 4 h	1 - 12 sem.		Aide fonctionnels prescrits	Accessoires de positionnement
	b) Prestation de soins	1 - 2	0 - 9	1 - 4 h	1 - 3 h	0 - 4 h	1 - 12 * sem.		Aménagement du lieu de travail	Matériel ergonomique
	c) Emploi	1 - 3	0 - 10	6-10 h sur 1 - 3 r.-v.	2 - 3 h	0 - 10 h	1 - 12 * sem.		Aménagement de l'établissement d'enseignement	Aménagement du lieu de travail
	d) Études	1 - 3	0 - 10	2 - 6 h sur 1 - 3 r.-v.	2 - 3 h	0 - 10 h	1 - 12 * sem.		Aménagement de l'automobile Aménagement du foyer Programme de restauration fonctionnelle Programme de retour aux études ou au travail	Aménagement de l'établissement d'enseignement Aménagement de l'automobile Aménagement du foyer

* L'intervention pourrait devoir se poursuivre au delà de 12 semaines pour que l'objectif de restauration des capacités soit atteint. La durée de la prolongation devrait être établie selon le degré d'incapacité du patient à accomplir les éléments essentiels des activités fonctionnelles. Il faudra réévaluer ses progrès, consulter le médecin et l'assureur et prolonger la durée de l'intervention de l'ergothérapeute, si cela est nécessaire du point de vue clinique.

**DIRECTIVES SUR L'UTILISATION DE L'ERGOTHÉRAPIE POUR LES
BLESSURES NON COMPLEXES AUX TISSUS MOUS**

DIAGNOSTIC	ACTIVITÉS FONCTIONNELLES TOUCHÉES	NOMBRE TOTAL DE RENDEZVOUS		DURÉE DU RENDEZVOUS		DURÉE DE LA CONSULTATION	DÉLAI	MÉTHODES D'ÉVALUATION	INTERVENTIONS D'ERGOTHÉRAPIE	MATÉRIEL UTILISÉ
Lombalgie	Soins personnels	EV 1	TR 0 - 3	EV 1 - 2 h	TR 0 - 3 h	0 - 2 h	1 - 4 sem.	Évaluation des AVQ basée sur les compétences et réalisée au foyer	Éducation/Formation Programme de restauration fonctionnelle Aides fonctionnels prescrits	Aides fonctionnels Accessoires de positionnement Matériel d'information
	Productivité	EV	TR	EV	TR			Évaluation basée sur les compétences de la capacité fonctionnelle d'accomplir les tâches (pour la tenue du ménage, la prestation de soins et la poursuite des études) Évaluation du lieu de travail Évaluation scolaire	Éducation/Formation Aides fonctionnels prescrits Aménagement du lieu de travail Aménagement de l'établissement d'enseignement Programme de restauration fonctionnelle Programme de retour aux études ou au travail	Aides fonctionnels Accessoires de positionnement Matériel ergonomique Aménagement du lieu de travail Aménagement de l'établissement d'enseignement Matériel de conditionnement physique
	a) Tenue du ménage	1	0 - 6	1 - 4 h	1 - 2 h	0 - 2 h	1 - 10 sem.			
	b) Prestation de soins	1	0 - 6	1 - 4 h	0 - 2 h	0 - 2 h	1 - 10 * sem.			
	c) Emploi	1 - 3	0 - 6	6-10 h sur 1 - 3 r.-v.	2 - 3 h	0 - 4 h	1 - 12 * sem.			
	d) Études	1 - 3	0 - 4	2- 6 h sur 1 - 3 r.-v.	1 - 3 h	0 - 4 h	1 - 12 * sem.			

* L'intervention pourrait devoir se poursuivre au delà de 12 semaines pour que l'objectif de restauration des capacités soit atteint. La durée de la prolongation devrait être établie selon le degré d'incapacité du patient à accomplir les éléments essentiels des activités fonctionnelles. Il faudra réévaluer ses progrès, consulter le médecin et l'assureur et prolonger la durée de l'intervention de l'ergothérapeute, si cela est nécessaire du point de vue clinique.

**DIRECTIVES SUR L'UTILISATION DE L'ERGOTHÉRAPIE POUR LES
BLESSURES NON COMPLEXES AUX TISSUS MOUS**

DIAGNOSTIC	ACTIVITÉS FONCTIONNELLES TOUCHÉES	NOMBRE TOTAL DE RENDEZVOUS		DURÉE DU RENDEZVOUS		DURÉE DE LA CONSULTATION	DÉLAI	MÉTHODES D'ÉVALUATION	INTERVENTIONS D'ERGOTHÉRAPIE	MATÉRIEL UTILISÉ
Lombalgie avec sciatique	Soins personnels	EV 1	TR 0 - 6	EV 2 - 4 h	TR 1 - 3 h	0 - 3 h	2 - 9 sem.	Évaluation des AVQ basée sur les compétences et réalisée au foyer	Éducation/Formation Programme de restauration fonctionnelle Aides fonctionnels prescrits	Aides fonctionnels Accessoires de positionnement Matériel d'informa- tion
	Productivité	EV	TR	EV	TR			Évaluation basée sur les compétences de la capacité fonctionnelle d'accomplir les tâches (pour la tenue du ménage, la prestation de soins et la poursuite des études) Évaluation du lieu de travail Évaluation scolaire	Éducation/Formation	Aides fonctionnels
	a) Tenue du ménage	1 - 2	0 - 9	1 - 4 h	1 - 3 h	0 - 4 h	1 - 12 sem.		Aides fonctionnels prescrits	Accessoires de positionnement
	b) Prestation de soins	1 - 2	1 - 9	1 - 4 h	1 - 3 h	0 - 4 h	1 - 12 * sem.		Aménagement du lieu de travail	Matériel ergonomique
	c) Emploi	1 - 3	0 - 10	6-10 h sur 1 - 3 r.-v.	2 - 3 h	0 - 10 h	1 - 12 * sem.		Aménagement de l'établissement d'enseignement	Aménagement du lieu de travail
	d) Études	1 - 3	0 - 10	2 - 5 h sur 1 - 3 r.-v.	2 - 3 h	0 - 10 h	1 - 12 * sem.		Aménagement de l'automobile Aménagement du foyer Programme de restauration fonction- nelle Programme de retour aux études ou au travail	Aménagement de l'établissement d'enseignement Aménagement de l'automobile Aménagement du foyer

* L'intervention pourrait devoir se poursuivre au delà de 12 semaines pour que l'objectif de restauration des capacités soit atteint. La durée de la prolongation devrait être établie selon le degré d'incapacité du patient à accomplir les éléments essentiels des activités fonctionnelles. Il faudra réévaluer ses progrès, consulter le médecin et l'assureur et prolonger la durée de l'intervention de l'ergothérapeute, si cela est nécessaire du point de vue clinique.

Financial Services Commission of Ontario Commission services financiers de l'Ontario

Le 3 février, 2001

Directive pour la tarification - Ergothérapeutes

Directive pour la tarification n°1/01

Directive pour la tarification - Ergothérapeutes

La présente directive est établie conformément aux paragraphes 14 (4), 15 (6), 17 (2) et 24 (2) de l'Annexe sur les indemnités d'accidents légales - Accidents survenus le 1^{er} novembre 1996 ou après ce jour (AIAL) et qui s'applique aux dépenses engagées à compter du 3 février 2001.

Objectif

La présente directive établit l'échelle de tarification des services d'ergothérapie qu'un assureur est susceptible d'avoir à rembourser au titre :

- d'une indemnité pour frais médicaux en vertu des alinéas 14 (2) (b) ou (h) de l'AIAL;
- d'une indemnité de réadaptation en vertu des alinéas 15 (5) (a) à (g) ou 15 (5) (l) de l'AIAL;
- de la réalisation d'un examen ou d'une évaluation ou de l'établissement d'un certificat, d'un rapport ou d'un plan de traitement en vertu de l'alinéa 24 (1) (a) de l'AIAL.

La présente directive ne s'applique qu'aux services raisonnables et nécessaires dispensés par les ergothérapeutes agréés dans leur champ de compétence propre, tel qu'il est défini dans la *Loi de 1991 sur les ergothérapeutes*.

Tarification

Les honoraires exigés par un ergothérapeute pour la prestation de services professionnels peuvent varier entre 95 \$ et 120 \$ l'heure.

Les honoraires visés dans la présente directive ne comprennent pas le temps que doit prendre un ergothérapeute pour se rendre au domicile, au lieu de travail ou à l'école de l'assuré. L'assureur doit rémunérer l'ergothérapeute pendant cette période et lui rembourser les frais connexes selon un barème convenu mutuellement avant l'intervention.

Directives sur l'utilisation de l'ergothérapie

S'il y a lieu, les ergothérapeutes et les assureurs doivent tenir compte des dispositions touchant l'intervention clinique et la durée d'un traitement qui sont énoncées dans les Directives sur l'utilisation de l'ergothérapie, publiées dans la *Gazette de l'Ontario* le 3 février 2001, conformément à l'article 268.3 de la *Loi sur les assurances*.

(6819) 5

Applications to Provincial Parliament — Private Bills Demandes au Parlement provincial — Projets de loi d'intérêt privé

PUBLIC NOTICE

The rules of procedure and the fees and costs related to applications for Private Bills are set out in the Standing Orders of the Legislative Assembly. Copies of the Standing Orders, and the guide "Procedures for Applying for Private Legislation", may be obtained from the Legislative Assembly's Internet site at <http://www.ontla.on.ca> or from:

Committees Branch
Room 1405, Whitney Block, Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1A2

Telephone: 416/325-3500 (Collect calls will be accepted.)

Applicants should note that consideration of applications for Private Bills that are received after the first day of September in any calendar year may be postponed until the first regular Session in the next following calendar year.

(8699) T.F.N.
CLAUDE L. DESROSIERS,
Clerk of the Legislative Assembly.

Applications to Provincial Parliament Demandes au Parlement provincial

237661 BUILDERS LIMITED

NOTICE IS HEREBY GIVEN that on behalf of Joseph Kielek application will be made to the Legislative Assembly of the Province of Ontario for an Act, the *237661 Builders Limited Act, 2001*, to revive 237661 Builders Limited, which was dissolved under the *Business Corporations Act*, on August 27, 1999 for default in complying with the *Corporations Information Act*.

The application will be considered by the Standing Committee on Regulations and Private Bills. Any person who has an interest in the application and who wishes to make submission, for or against the application, to the Standing Committee on Regulations and Private Bills should notify, in writing, the Clerk of the Legislative Assembly, Legislative Building, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 1A2.

Dated at Sudbury, this 4th day of January, 2001.

(3479) 2-5
JOSEPH KIELEK, The Applicant,
By His Solicitors, Weaver, Simmons.
Per: Bryan S. Searle.

PREMIUM AUTO COLLISION INC.

NOTICE IS HEREBY GIVEN that on behalf of Premium Auto Collision Inc., an application will be made to the Legislative Assembly of the Province of Ontario for an Act to revive the aforesaid Corporation.

The application will be considered by the Standing Committee on Regulations and Private Bills. Any person who has an interest in the application and who wishes to make submission, for or against the application, to the Standing Committee on Regulations and Private Bills should notify, in writing, the Clerk of the Legislative Assembly, Legislative Building, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 1A2.

Dated at Mississauga, this 26th day of January, 2001.

(3497) 5-8
SHAMIM HANSRAJ,
Barrister & Solicitor,
2564 Confederation Parkway,
Mississauga, Ontario L5B 1S2.
Tel: (905) 276-9944.

Corporation Notices Avis relatifs aux compagnies

HEALTH SECTOR TRAINING AND ADJUSTMENT PROGRAM INC.

NOTICE IS HEREBY GIVEN that Health Sector Training and Adjustment Program Inc. is to be wound up voluntarily pursuant to section 230(1) of the *Corporations Act*.

This Notice is filed pursuant to section 231(1) of the *Corporations Act*.

The Special Resolution requiring the Corporation to be wound up voluntarily pursuant to section 230(1) of the *Corporations Act* was passed unanimously at a special meeting of the members held on January 12 2001.

The members then appointed Business Process Management Consultants Inc. as liquidator pursuant to section 230(2) of the *Corporations Act*.

Dated this 25th day of January, 2001.

(3496) 5

DONNA GOLDSON,
President.

Miscellaneous Notices Avis divers

VICTORY (LONDON) CREDIT UNION LIMITED

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the membership of Victory (London) Credit Union Limited passed a Special Resolution on January 9, 2001 to wind-up the credit union pursuant to the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*. At the same meeting, the members appointed the Deposit Insurance Corporation of Ontario as Liquidator of the estate and effects of the Credit Union.

Dated this 17th day of January, 2001.

(3491) 5

VICTORY (LONDON) CREDIT UNION LIMITED,
in Liquidation,
By its Liquidator:
Deposit Insurance Corporation of Ontario.

AMERICAN AGRICULTURAL INSURANCE COMPANY

NOTICE IS HEREBY GIVEN, pursuant to section 49 of the *Insurance Act* (Ontario) of the intent of American Agricultural Insurance Company to apply to the Superintendent, Financial Services for a licence to transact the business of property and casualty insurance (limited to reinsurance) in Ontario.

Dated, at Toronto, this 24th day of January, 2001.

(3492) 5

V. L. WILLIAMS,
Chief Agent for Canada.

INDUSTRIAL-ALLIANCE TRUST COMPANY

NOTICE IS HEREBY GIVEN, that Industrial-Alliance Trust Company and in French L'Industrielle-Alliance Compagnie de Fiducie, a trust company incorporated on July 15, 1999, under Part I of the *Companies Act* (Quebec) and the *Trust Companies and Savings Companies Act* (Quebec), has submitted an application for registration as a trust corporation, pursuant to Section 31 of the *Loan and Trust Corporations Act* R.S.O. 1990 c.L. 25, as amended, to the Superintendent of Financial Services, Financial Services Commission of Ontario.

It is proposed that the trust corporation will operate under the name of

Industrial-Alliance Trust Company
and in French

L'Industrielle-Alliance Compagnie de Fiducie

with its Head Office located in Quebec, Province of Quebec.

Any person wishing to comment on this application may submit their remarks in writing, within two weeks from the date of this notice to the Superintendent of Financial Services, Financial Services Commission of Ontario, 5160 Yonge Street, Box 85, 17th Floor, Toronto, Ontario M2N 6L9.

Dated, at Sillery, Quebec, this 19th day of January, 2001.

(3494) 5

Sheriffs' Sales of Lands Ventes de terrains par le shérif

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Superior Court of Justice at 3 Dominion Street, Bracebridge, Ontario dated January 19, 1996, Court File Number 476-95, to me directed, against the real and personal property of SHARON EDNA DEWASHA, Defendant, at the suit of PHYLLIS KEOGH, Plaintiff, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of SHARON EDNA DEWASHA, Defendant in and to:

FIRSTLY: Part Lot 33, Concession 7, former Township of Wood now Township of Muskoka Lakes, more particularly described as follows:

Commencing at the southerly angle of Lot number 25, as shown on registered Plan Number 3 for the said Township of Wood;

THENCE south 43 degrees, 30 minutes east, 140 feet;

THENCE south 65 degrees 13 minutes east, along the south westerly limit of a roadway, 127 feet to the place of beginning of the said parcel of land hereby conveyed [which said place of beginning is located at the distance of 17 feet on a course of north 65 degrees 13 minutes west from the northerly angle of the land conveyed to Paul J. Laforce by registered instrument No. 761];

THENCE north 65 degrees 13 minutes west along the said limit of the roadway 67 feet to the lands of Peter Decaire;

THENCE south 42 degrees 30 minutes west 130 feet to a post;

THENCE south 42 degrees 20 minutes east, 35 feet;

THENCE north 53 degrees 22 minutes east, 157 feet to the place of beginning;

The said lands being shown as lot 650 on the consolidated plan of Bala in Wood Township, prepared by W. Galbraith O.L.S. dated March 28, 1932 on record in the Registry Office for the District of Muskoka.

Most recently described in Instrument No. 48537

SECONDLY: Part Lot 33, Concession 7, Former Township of Wood, now in the Township of Muskoka Lakes more particularly described as follows

Part Lot 33, concession 7, Former Township of Wood now Township of Muskoka Lakes being Part 1, Plan 35R-6118 subject to a Right of Way for the use of all those whom the same has heretofore been granted, in, over, and along part of said Lot 33 in Concession 6, Former Township of Wood now in the Township of Muskoka Lakes, more particularly described as Part, 1 Plan 35R-6118 most recently described in Instrument No. 172280

All of which said right, title, interest and equity of redemption of SHARON EDNA DEWASHA, Defendant, in the said lands and

tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction, subject to the conditions set out below, at The Courthouse at 3 Dominion Street, Bracebridge, Ontario on Friday, March 23, 2001 at 10:00 a.m.

CONDITIONS:

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

TERMS: Deposit 10% of bid price or \$1,000.00 whichever is greater

- Payable at time of sale by successful bidder
- To be applied to purchase price
- Non-refundable

Ten Business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at 3 Dominion Street, Bracebridge
All payments in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance
Deed poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price
Other conditions as announced

This sale is subject to cancellation by the Sheriff without further notice up to the time of sale.

NOTE: No employee of The Ministry of the Attorney General may purchase, any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process either directly or indirectly.

Dated this 24th day of January, 2001.

(3489) 5 CATHERINE LARSEN,
Sheriff,
3 Dominion Street, Bracebridge,
Ontario P1L 2E6.

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Superior Court of Justice at London dated May 5, 2000, Court File Number 33634/00 to me directed, against the real and personal property of GARY LARSEN and HEATHER LARSEN, Defendants, at the suit of WELDON PARK ACADEMY, Plaintiff, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of GARY LARSEN and HEATHER LARSEN, Defendants in and to:

In the Town of Aylmer, in the County of Elgin (formerly being composed of part of Lot No. 84, South on Talbot Road East in the Township of Malahide) being part of Lot G on the East side of John Street as laid out on Registered Plan 74, for the said Town of Aylmer, and more particularly described as follows:

COMMENCING at the southwest angle of Lot G;

THENCE easterly along the southerly limit of said Town Lot G to the southeasterly angle of the said lot;

THENCE northerly along the easterly limit of the said Lot 82.5 feet;
THENCE westerly and parallel with the northerly limit of the said lot 264 feet more or less to the westerly limit of the said lot;

THENCE southerly along the westerly limit of the said Lot 82.5 feet more or less to the place of beginning.

As described in Instrument No. 297680.

All of which said right, title, interest and equity of redemption of GARY LARSEN and HEATHER LARSEN, Defendants, in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction, subject to the conditions set out below, at Court Room #2, Court House, 8 Wellington Street, St. Thomas, Ontario on March 5, 2001 at 1:00 p.m.

CONDITIONS:

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is

made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

TERMS: Deposit 10% of bid price or \$1,000.00 whichever is greater

- Payable at time of sale by successful bidder
- To be applied to purchase price
- Non-refundable

Ten Business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at 145 Curtis Street St. Thomas, Ontario
All payments in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance
Deed poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price
Other conditions as announced

This sale is subject to cancellation by the Sheriff without further notice up to the time of sale.

NOTE: No employee of The Ministry of the Attorney General may purchase, any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process either directly or indirectly.

Dated this 24th day of January, 2001.

Queries to:
K. Stewart Bowsher,
Solicitor for the Sheriff,
2nd Floor, 99 Edward Street,
St. Thomas, Ontario N5P 1Y8.
(519) 633-3310

LOUISE WIELER,
Sheriff,
145 Curtis Street,
St. Thomas, Ontario
N5P 3Z7.

(3490) 5

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Superior Court of Justice at 114 Worsley Street, Barrie Ontario L4M 1M1 dated October 12th. 1999, Court File Number 99-B436, to me directed, against the real and personal property of DEMETRIOS GIANOULIAS (a.k.a. JIM GIANOULIAS), Defendant, at the suit of CHC CASINOS CANADA LIMITED, operating as CASINO RAMA, Plaintiff, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of DEMETRIOS GIANOULIAS (a.k.a. JIM GIANOULIAS), Defendant in and to:

ALL AND SINGULAR that parcel and tract of land known as Part Lot 10, Registered Plan 1415, designated as Parts 6 and 36 on Reference Plan 67R-2479, in the City of Cambridge, in the Regional Municipality of Waterloo, known municipally as 87 Bayne Crescent, Cambridge, Ontario N1R 5S4.

On the property is said to be erected a 2 storey brick veneer 4 bedroom residential building, with attached 2 car garage, approximately 13 years of age. The said property is presently occupied, the details of which are not available.

All of which said right, title, interest and equity of redemption of DEMETRIOS GIANOULIAS (a.k.a. JIM GIANOULIAS), Defendant, in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction, subject to the conditions set out below, at my office in the Courthouse at 20 Weber Street East, Kitchener, Ontario, on Tuesday the 6th day of March, 2001, at 10:00 a.m.

CONDITIONS:

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

TERMS: Deposit 10% of bid price or \$1,000.00 whichever is greater

- Payable at time of sale by successful bidder
- To be applied to purchase price
- Non-refundable

Ten Business days from date of sale to arrange financing
and pay balance in full at my office in the Courthouse at
20 Weber Street East, Kitchener, Ontario
All payments in cash or by certified cheque made payable
to the Minister of Finance
Deed poll provided by Sheriff only upon satisfactory
payment in full of purchase price
Other conditions as announced

This sale is subject to cancellation by the Sheriff without further
notice up to the time of sale.

NOTE: No employee of The Ministry of the Attorney General may
purchase, any goods or chattels, lands or tenements exposed
for sale by a Sheriff under legal process either directly or
indirectly.

Dated this 9th day of January, 2001.

(3493) 5

LOIS KING,
Sheriff,
20 Weber Street East,
Kitchener, Ontario

**Sales of Land for Tax Arrears
by Public Auction
Ventes de terrains aux enchères
publiques pour arriéré d'impôt**

ERRATUM

**THE CORPORATION OF THE
TOWNSHIP OF LAURENTIAN VALLEY**

Vide Ontario Gazette, Vol 134-3, Page 90, Dated: January 20, 2001.

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the minimum tender amount of The
Corporation of the Township of Laurentian Valley of \$6,158.66 was
printed in error and should have read \$7,136.81.

Dated this 25th day of January, 2001.

(3495) 5

ANNA I. CANCELLI,
Coordinator,
The Ontario Gazette.

Publications under the Regulations Act Publications en vertu de la Loi sur les règlements

2001—02—03

ONTARIO REGULATION 4/01

made under the

CHARITIES ACCOUNTING ACT

Made: December 5, 2000

Filed: January 17, 2001

APPROVED ACTS OF EXECUTORS AND TRUSTEES

APPROVAL OF SPECIFIED ACTS

1. (1) The acts authorized by this Regulation that would otherwise require the approval of the Superior Court of Justice in the exercise of its inherent jurisdiction in charitable matters shall be treated, for all purposes, as though they had been so approved.

(2) Subsection (1) does not constitute authorization of an act that conflicts with one of the following in a particular case:

1. The will or the instrument in writing relating to the property.
2. A court order relating to the will or instrument or relating to the property.

(3) An executor or trustee must maintain records demonstrating that he, she or it has complied with the requirements of this Regulation when engaging in an act that is authorized under subsection (1).

(4) An executor or trustee is not required by virtue of this Regulation to give any indemnity or to make any payment.

AUTHORIZATION TO INDEMNIFY

2. (1) In the circumstances and subject to the restrictions set out in this section, an executor or trustee and, if the executor or trustee is a corporation, each director or officer of the corporation may be indemnified for personal liability arising from their acts or omissions in performing their duties as executor, trustee, director or officer.

(2) An executor, trustee, director or officer cannot be indemnified for liability that relates to their failure to act honestly and in good faith in performing their duties.

(3) In the circumstances and subject to the restrictions set out in this section, insurance may be purchased to indemnify the executor, trustee, director or officer for the personal liability described in subsection (1).

(4) The terms of the indemnity or insurance policy must not impair a person's right to bring an action against the executor, trustee, director or officer.

(5) The executor or trustee or, if the executor or trustee is a corporation, the board of directors of the corporation shall consider the following factors before giving an indemnity or purchasing insurance:

1. The degree of risk to which the executor, trustee, director or officer is or may be exposed.
2. Whether, in practice, the risk cannot be eliminated or significantly reduced by means other than the indemnity or insurance.
3. Whether the amount or cost of the insurance is reasonable in relation to the risk.
4. Whether the cost of the insurance is reasonable in relation to the revenue available to the executor or trustee.

5. Whether it advances the administration and management of the property to give the indemnity or purchase the insurance.

(6) The purchase of insurance must not, at the time of the purchase, unduly impair the carrying out of the religious, educational, charitable or public purpose for which the executor or trustee holds the property.

(7) No indemnity shall be paid or insurance purchased if doing so would result in the amount of the debts and liabilities exceeding the value of the property or, if the executor or trustee is a corporation, render the corporation insolvent.

(8) The indemnity may be paid or the insurance purchased from the property to which the personal liability relates and not from any other charitable property.

(9) If the executor, trustee, director or officer is deceased, the indemnity or the proceeds of the insurance may be paid to his or her estate.

COMBINING PROPERTY HELD FOR RESTRICTED OR SPECIAL PURPOSES

3. (1) In this section,

“contributed property” means, in respect of an individual property, additional property that is added to, and forms part of, a pre-existing individual property.

(2) In the circumstances and subject to the restrictions described in this section, an executor or trustee may combine property received by the executor or trustee for a restricted or special purpose with other property received by the executor or trustee for another restricted or special purpose and may hold the combined property in one account in a financial institution or invest it as if it were a single property.

(3) The property may be combined only if it advances the administration and management of each of the individual properties to do so.

(4) All gains, losses, income and expenses must be allocated rateably, on a fair and reasonable basis, to the individual properties in accordance with generally accepted accounting principles.

(5) The executor or trustee must maintain the following records for each of the individual properties, in addition to such other records as may be required by law:

1. The value of the individual property immediately before it becomes part of the combined property, and the date on which it becomes part of the combined property.
2. The value of any portion of the individual property that does not become part of the combined property.
3. The source and the value of contributed property relating to an individual property, and the date on which the contributed property is received.
4. The value of the contributed property immediately before it becomes part of the combined property, and the date on which it becomes part of the combined property.
5. The amount of the revenue received by the combined property that is allocated to the individual property, and the date of each allocation.

6. The amount of the expenses paid from the combined property that are allocated to the individual property, and the date of each allocation.
7. The value of all distributions from the combined property made for the purposes of the individual property, and the purpose and date of each distribution.

(6) The executor or trustee must maintain the following records for the combined property, in addition to such other records as may be required by law:

1. The value of each individual property that becomes part of the combined property, and the date on which it becomes part of the combined property.
2. The value of contributed property that becomes part of the combined property, the date on which it becomes part of the combined property, and details of the individual property to which the contributed property relates.
3. The amount of the revenue received by the combined property, the amount allocated to each individual property and the date of each allocation.
4. The amount of the expenses paid from the combined property, the amount allocated to each individual property and the date of each allocation.
5. The value of all distributions from the combined property made for the purposes of an individual property and the purpose and date of each distribution.

JAMES M. FLAHERTY
Attorney General

Dated on December 5, 2000.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 4/01
pris en application de la
LOI SUR LA COMPTABILITÉ
DES OEUVRES DE BIENFAISANCE

pris le 5 décembre 2000
déposé le 17 janvier 2001

**ACTIONS APPRouvées DES EXÉCUTEURS
TESTAMENTAIRES ET DES FIDUCIAIRES**

APPROBATION D'ACTIONS PRÉCISÉES

1. (1) Les actions autorisées par le présent règlement qui nécessiteraient par ailleurs l'approbation de la Cour supérieure de justice dans l'exercice de sa propre compétence sur les questions relatives aux oeuvres de bienfaisance sont traitées, à tous égards, comme si elles avaient été ainsi approuvées.
- (2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser une action qui est incompatible, dans un cas particulier, avec l'un ou l'autre de ce qui suit :
 1. Le testament ou l'acte écrit se rapportant aux biens.
 2. Une ordonnance du tribunal se rapportant au testament, à l'acte ou aux biens.

(3) L'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire tient des dossiers démontrant qu'il s'est conformé aux exigences du présent règlement dans toute action de sa part qui est autorisée aux termes du paragraphe (1).

(4) Le présent règlement n'oblige pas l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire à accorder une indemnisation ou à faire un paiement.

AUTORISATION D'INDEMNISER

2. (1) Dans les circonstances et sous réserve des restrictions énoncées au présent article, l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire et, si celui-ci est une personne morale, chaque administrateur ou dirigeant de la personne morale peuvent être indemnisés de toute responsabilité personnelle découlant de leurs actions ou omissions dans l'exercice de leurs fonctions à titre d'exécuteur testamentaire, de fiduciaire, d'administrateur ou de dirigeant.

(2) L'exécuteur testamentaire, le fiduciaire, l'administrateur ou le dirigeant ne peut être indemnisé à l'égard d'une responsabilité qu'il encourt pour n'avoir pas agi avec intégrité et de bonne foi dans l'exercice de ses fonctions.

(3) Dans les circonstances et sous réserve des restrictions énoncées au présent article, une assurance peut être souscrite afin d'indemniser l'exécuteur testamentaire, le fiduciaire, l'administrateur ou le dirigeant de la responsabilité personnelle visée au paragraphe (1).

(4) Les conditions de l'indemnisation ou de la police d'assurance ne doivent pas porter atteinte au droit qu'a une personne d'intenter une action contre l'exécuteur testamentaire, le fiduciaire, l'administrateur ou le dirigeant.

(5) L'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire ou, si celui-ci est une personne morale, le conseil d'administration de la personne morale tient compte des facteurs suivants avant d'accorder une indemnisation ou de souscrire une assurance :

1. Le degré de risque auquel est exposé ou peut l'être l'exécuteur testamentaire, le fiduciaire, l'administrateur ou le dirigeant.
2. La possibilité d'éliminer le risque ou de le réduire considérablement, dans la pratique, par un moyen autre que l'indemnisation ou l'assurance.
3. La question de savoir si le montant ou le coût de l'assurance est raisonnable compte tenu du risque.
4. La question de savoir si le coût de l'assurance est raisonnable compte tenu des revenus qui sont à la disposition de l'exécuteur testamentaire ou du fiduciaire.
5. La question de savoir si le fait d'accorder l'indemnisation ou de souscrire l'assurance favorise l'administration et la gestion des biens.

(6) La souscription d'une assurance ne doit pas, au moment où elle se fait, compromettre indûment les fins religieuses, éducationnelles, publiques ou de bienfaisance pour lesquelles l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire détient les biens.

(7) Aucune indemnisation ne doit être accordée ni aucune assurance souscrite si, ce faisant, les dettes et les obligations dépassaient la valeur des biens ou, dans le cas où l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire est une personne morale, cette dernière devenait insolvable.

(8) L'indemnité ne peut être accordée et l'assurance, souscrite que sur les biens à l'égard desquels la responsabilité personnelle est engagée, et non sur les autres biens destinés à des fins de bienfaisance.

(9) L'indemnité ou le produit de l'assurance peut être versé à la succession de l'exécuteur testamentaire, du fiduciaire, de l'administrateur ou du dirigeant, advenant son décès.

COMBINAISON DE BIENS DÉTENUS
À DES FINS LIMITÉES OU PARTICULIÈRES

3. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«bien d'apport» En ce qui concerne un bien particulier, s'entend d'un bien supplémentaire qui est ajouté à un bien particulier existant et qui en fait ainsi partie intégrante.

(2) Dans les circonstances et sous réserve des restrictions énoncées au présent article, l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire peut combiner des biens qu'il a reçus à une fin limitée ou particulière avec d'autres biens qu'il a reçus à une autre fin limitée ou particulière et il peut soit détenir les biens combinés dans un seul compte auprès d'une institution financière soit les placer comme s'il s'agissait d'un seul et même bien.

(3) La combinaison des biens ne peut avoir lieu que si elle favorise l'administration et la gestion de chacun des biens particuliers.

(4) Les gains, les pertes, les revenus et les dépenses sont tous répartis proportionnellement, sur une base juste et raisonnable, entre les biens particuliers, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

(5) En plus des autres dossiers exigés par la loi, l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire tient, pour chacun des biens particuliers, des dossiers où sont consignés les renseignements suivants :

1. La valeur du bien particulier immédiatement avant qu'il ne devienne une partie intégrante des biens combinés et la date à laquelle il le devient.
2. La valeur de toute partie du bien particulier qui ne devient pas une partie intégrante des biens combinés.
3. La source et la valeur des biens d'apport afférents à un bien particulier et la date de leur réception.
4. La valeur des biens d'apport immédiatement avant qu'ils ne deviennent une partie intégrante des biens combinés et la date à laquelle ils le deviennent.

5. La portion des revenus produits par les biens combinés qui est affectée au bien particulier et la date de chaque affectation.
6. La portion des dépenses payées sur les biens combinés qui est affectée au bien particulier et la date de chaque affectation.
7. La valeur de toutes les sommes distribuées sur les biens combinés aux fins du bien particulier, ainsi que l'objet et la date de chaque distribution.

(6) En plus des autres dossiers exigés par la loi, l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire tient, pour les biens combinés, des dossiers où sont consignés les renseignements suivants :

1. La valeur de chaque bien particulier qui devient une partie intégrante des biens combinés et la date à laquelle il le devient.
2. La valeur des biens d'apport qui deviennent une partie intégrante des biens combinés, la date à laquelle ils le deviennent et les renseignements détaillés sur les biens particuliers auxquels se rattachent les biens d'apport.
3. Les revenus produits par les biens combinés, la portion affectée à chaque bien particulier et la date de chaque affectation.
4. Les dépenses payées sur les biens combinés, la portion affectée à chaque bien particulier et la date de chaque affectation.
5. La valeur de toutes les sommes distribuées sur les biens combinés aux fins d'un bien particulier, ainsi que l'objet et la date de chaque distribution.

JAMES M. FLAHERTY
Procureur général

Fait le 5 décembre 2000.

5/01

INDEX 5**GOVERNMENT NOTICES/AVIS DU GOUVERNEMENT**

Proclamations.....	113
Motor Vehicle Transport Act/Truck Transportation Act/Loi sur les transports routiers/Loi sur le camionnage.....	114
Ontario Highway Transport Board	114
Certificates of Dissolution/Certificats de dissolution	115
Cancellations for Cause (Business Corporations Act)/Annulation à juste titre (Loi sur les sociétés par actions)	116
Cancellation of Certificate of Incorporation (Business Corporations Act)/Annulation de certificat de constitution en personne morale (Loi sur les sociétés par actions).....	116
Cancellation of Certificates of Incorporation (Corporations Tax Act Defaulters)/Annulation de certificats de constitution en personne morale (Non-respect de la loi sur l'imposition des personnes morales).....	117
Co-operative Corporations Act (Certificates of Amendment of Articles Issued)/Loi sur les sociétés coopératives (Certificat de modification de statut)	117
Financial Services Commission of Ontario/Commission services financiers de l'Ontario	117
Applications to Provincial Parliament — Private Bills/Demandes au Parlement provincial — Projets de loi d'intérêt privé.....	133
Applications to Provincial Parliament/Demandes au Parlement provincial	133
 CORPORATION NOTICES/AVIS RELATIFS AUX COMPAGNIES.....	134
MISCELLANEOUS NOTICES/AVIS DIVERS	134
SHERIFFS' SALES OF LANDS/VENTES DE TERRAINS PAR LE SHÉRIF.....	134
ERRATUM—SALES OF LANDS FOR TAX ARREARS BY PUBLIC AUCTION /VENTES DE TERRAINS AUX ENCHÈRES PUBLIQUES POUR ARRIÈRE D'IMPÔT	136

**PUBLICATIONS UNDER THE REGULATIONS ACT/
PUBLICATIONS EN VERTU DE LA LOI SUR LES RÈGLEMENTS**

Charities Accounting Act O. Reg. 4/01 Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance Règl. de l'Ont. 4/01	137
--	-----



Bilingual Lexicon of Legislative Terms

New Edition

This new edition of the *Bilingual Lexicon of Legislative Terms*, prepared by the Office of Legislative Counsel, is the result of a complete review of the 1992 edition. Every entry in that edition was checked against our statutes database. Hundreds of obsolete entries were deleted and thousands of new entries were added. These changes were based on a scanning of the Revised Statutes of Ontario, 1990 and of annual statutes to the end of 1997. Bilingual regulations were not scanned for the purpose of this edition, with the exception of the Rules of Civil Procedures and a few similar regulations.

We hope that this updated edition of the *Lexicon* will reflect even more accurately the terminology used in Ontario's statutes, and that users will find it as complete, practical and reliable a reference work as the previous editions.

Copies of the Lexicon may be purchased for \$30.47 (\$26.50 plus \$1.85 (7%) GST, plus \$2.12 (8%) PST) in person or by telephone, fax, or mail order through **Publications Ontario** at the address and at the following numbers:

880 Bay Street
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
(416) 326-5300

Toll-free 1-800-668-9938
Teletypewriter (TTY) toll-free 1-800-268-7095
Fax (416) 326-5317

In the Ottawa area contact **Access Ontario** at :

161 Elgin Street, Level 2
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630

Toll-free 1-800-268-8758
Teletypewriter (TTY) (613) 787-4043
Fax (613) 566-2234

You may also purchase government publications through POOL (Publications Ontario On-line) on the **Internet** at:

www.publications.gov.on.ca



Lexique bilingue de termes législatifs

Nouvelle édition

Cette nouvelle édition du *Lexique bilingue de termes législatifs*, préparée par le Bureau des conseillers législatifs, constitue une refonte complète de l'édition de 1992. Des centaines de termes désuets figurant dans la précédente édition ont été retranchés; en revanche, des milliers de nouveaux termes viennent enrichir l'ouvrage. Le choix des entrées et des contextes se fonde essentiellement sur le dépouillement des Lois refondues de l'Ontario de 1990 et sur celui des lois annuelles jusqu'à la fin de 1997. Les règlements bilingues n'ont pas été dépouillés, à l'exception des Règles de procédure civile et de quelques règlements analogues.

Nous souhaitons que cette édition mise à jour reflète encore plus fidèlement la terminologie utilisée dans les lois de l'Ontario, et nous espérons que ses usagers y trouveront un instrument de travail aussi complet, pratique et maniable que les éditions précédentes.

On peut se procurer des exemplaires du Lexique au prix unitaire de 30,47 \$ (26,50 \$ plus 1,85 \$ (7 %) TPS, plus 2,12 \$ (8 %) TVP) en personne ou par téléphone, télécopie ou commande postale auprès de **Publications Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

880, rue Bay
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
(416) 326-5300

Numéro sans frais : 1-800-668-9938
Numéro de téléimprimeur (ATS) sans frais : 1-800-268-7095
Numéro de télécopieur : (416) 326-5317

Dans la région d'Ottawa, communiquer avec **Accès Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

161, rue Elgin, 2^e étage
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630

Numéro sans frais : 1-800-268-8758
Numéro de téléimprimeur (ATS) : (613) 787-4043
Numéro de télécopieur : (613) 566-2234

On peut également se procurer les publications du gouvernement sur **Internet** par le biais de POD (Publications Ontario en direct) à l'adresse suivante :

www.publications.gov.on.ca



Information

THE ONTARIO GAZETTE is published each Saturday and **advertisements must be received no later than Thursday 4 p.m., 9 days before publication of the issue in which they should appear.**

Advertisements including the names of any signing officers must be typed or written legibly.

1. Advertising rates are for a first insertion per columnar space
 - i. up to 25mm is \$22.50
 - ii. from 25mm to 100mm per columnar space is \$5.60 for each 6mm
 - iii. from 100mm to 476mm per columnar space is \$5.50 for each 6mm
2. in each calendar year, after 476mm has been reached the rate is \$54.10 for each additional 119mm or part thereof.
3. for each multiple insertion ordered at the same time as the first insertion, one-half the rate payable under paragraph 1 or 2, as the case may be

Subscription rate is \$126.50 + 7% G.S.T. for 52 weekly issues and the single copy price of \$2.90 + 7% G.S.T. payable in advance. All rates are subject to increases without notice. **For the correct rate, please contact us at (416) 326-3893 during normal business hours.**

Subscriptions may be paid by VISA or MasterCard. Cheques or money orders should be made payable to THE MINISTER OF FINANCE and all correspondence, including address changes, should be mailed to:

THE ONTARIO GAZETTE
50 Grosvenor Street, Toronto, Ontario M7A 1N8
Telephone (416) 326-5310
Toll-Free 1-800-668-9938

Information

LA GAZETTE DE L'ONTARIO paraît chaque samedi, **et les annonces à y insérer doivent parvenir à ses bureaux le jeudi à 16 h au plus tard, soit au moins neuf jours avant la parution du numéro dans lequel elles figureront.**

Les annonces, ainsi que le nom des signataires autorisés, doivent être dactylographiées ou écrites lisiblement.

1. Tarifs publicitaires pour la première insertion, par espace-colonne
 - i. allant jusqu'à 25 mm : 22,50 \$
 - ii. allant de 25 mm à 100 mm, par espace-colonne : 5,60 \$ pour chaque tranche de 6 mm
 - iii. allant de 100 mm à 476 mm, par espace-colonne : 5,50 \$ pour chaque tranche de 6 mm
2. Dans chaque année civile, lorsque l'on a atteint 476 mm, le tarif est de 54,10 \$ pour chaque tranche ou partie de tranche supplémentaire de 119 mm.
3. Pour chaque insertion multiple commandée en même temps que l'insertion initiale, le tarif se calcule à raison de 50 % du tarif payable indiqué au paragraphe 1 ou 2, selon le cas.

Le tarif d'abonnement est de 126,50 \$ + 7% T.P.S. pour 52 numéros hebdomadaires, et le tarif au numéro, de 2,90 \$ + 7% T.P.S. (payable à l'avance). Tous les tarifs peuvent être augmentés sans préavis. **Pour le tarif approprié, veuillez téléphoner (416) 326-3893 pendant les heures d'ouverture normales de bureau.**

Les paiements peuvent être effectués au moyen de la carte VISA ou MasterCard. Les chèques ou mandats doivent être faits à l'ordre du MINISTRE DES FINANCES et toute correspondance, notamment les changements d'adresse, doit être adressée à :

LA GAZETTE DE L'ONTARIO
50, rue Grosvenor, Toronto, (Ontario) M7A 1N8
Téléphone (416) 326-5310
Appel sans frais 1 800 668-9938